

Трактовка сказки X века в фильме Исао Такахаты «Сказание о принцессе Кагуя»

Научный руководитель – Багратиони фон Брандт Елена Анатольевна

Мирза Михаил Борисович

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Исторический факультет, Москва, Россия
E-mail: veselijlis@gmail.com

Анимэ Исао Такахаты «Сказание о принцессе Кагуя» вышло на экраны 23 ноября 2013 года. Фильм вызвал восторг у критиков[8] и зрителей. Однако фильм представляет широкий материал для анализа с точки зрения истории искусств.

Я сравнил оригинальный текст Такэтори Моногатари (в русском переводе с комментариями) [1] с анимационным фильмом на несколько предметов, таких как сюжет и смысловая нагрузка. Изменения, которые предприняли режиссёр и сценаристы, повлияли на нас и наше восприятие классической истории.

Чтобы выявить особенности художественных приемов, использованных в фильме, прибегнул к сравнению с иллюстрациями 17 века («Сказание о резчике бамбука» из музея Метрополитен[7] и иллюстрации Тоса Хиромити[5]) и 20 века (иллюстрации Какузо Фудзиямы) на тему той же сказки, а также провёл параллели с традицией японской живописи в общем (художественные произведения Сессю, Сотацу, Хокусая, Хиросигэ и других) для тех же целей[2,3].

Я сравнил образ принцессы Кагуя с классическим изображением японской красавицы (Хокусай, Утамаро и другие).

Исао Такахата меняет сюжет, чтобы он строился более логично в контексте тех целей, что он собирался достичь, а именно - показать эмоциональную сторону старинной сказки (добавлены персонажи и описана природа, с которыми так сильно связалась главная героиня) и сделать её в какой-то мере более реалистичной (например, в эпизоде, когда принцесса задаёт задания мужчинам высших сословий). Он прибегает к принципу японской философии в искусстве «моно но аваре» (японцы объясняют, что «моно» - это вещь, а «аваре» - это то, что мы испытываем при контакте с вещью; еще можно трактовать как «печальная красота вещей»), что усиливает эмоциональную связь человека и природы. Это как раз свойственно литературе 10 века, но не сказал бы, что это отражено в тексте «Сказания о старике Такэтори» (Такэтори Моногатари).

Несмотря на то, что художники под началом Исао Такахаты используют традиционную технику живописи в Японии суми-э (имеет и другие названия; техника написания картин тушью, появившаяся в Китае) он больше уделяет внимание реалистичности, перспективе, тонкой светотеневой моделировке [6].

Образ японской красавицы нашел лишь приблизительное отражение в образе Кагуя. Она более эмоциональна, ведёт себя по-ребячески. Сцены с ней наполнены в основном динамикой, кроме моментов, когда она находится в покое, либо обучается быть той самой красавицей. Смотря на японскую красавицу, мы видим спокойствие, особую эстетику, а в Кагуя мы видим живое существо, связанное особенно с природой. Такое изображение женского образа имеет общие черты, как с другими девушками из анимационных фильмов студии Гибли («Ещё вчера», «Порко Россо» и другие) [4], но образ Кагуя не соотносится ни с одним типичным «видом» анимэ-девушки (цундере, яндере и другие).

Таким образом, Исао Такахата и его команда создали фильм, в котором классическая история приобретает новый смысл, заставляет задуматься о бытии и судьбе. Картина получилась неким синтезом из древнего и современного японского искусства, неподвижных графики и живописи и динамичной анимации, что делает ее в своём роде уникальной.

Источники и литература

- 1) Без автора. Повесть о старике Такэтори (Такэтори-моногатари). М.: Книга по Требованию, 2011.
- 2) Денике Б. Японская цветная гравюра. М.: ИЗОГИЗ, 1936.
- 3) Нейпир С. Волшебные миры Хаяо Миядзаки. М.: Эксмо, 2020.
- 4) Masami Ishii. Zusesu Nihon no mukashibanashi. Tokyo: Kawade Shobo Shinsha, 2003.
- 5) <https://www.ctvnews.ca/mobile/awards/oscar-nominated-princess-looks-to-the-past-for-animation-inspiration-1.2239570>
- 6) <https://www.metmuseum.org/art/collection/search/45361>
- 7) [http://www.nausicaa.net/wiki/The_Tale_of_Princess_Kaguya_\(impressions\)#Yomiuri_Shimbun](http://www.nausicaa.net/wiki/The_Tale_of_Princess_Kaguya_(impressions)#Yomiuri_Shimbun) (Сборник статей по фильму)